Dickens の作品における口語文法  
——形容詞、数詞、副詞、接続詞、前置詞——  

吉田孝夫

Colloquial English Grammar in Dickens's Works  
—Adjectives, Numerals, Adverbs, Conjunctions, Prepositions—

Takao YOSHIDA

略 称
SB  Sketches by Boz, 1836
PP  The Pickwick Papers, 1837
OT  Oliver Twist, 1838
NN  Nicholas Nickleby, 1839
OCS The Old Curiosity Shop, 1841
BR  Barnaby Rudge, 1841
CC  A Christmas Carol, 1843
MC  Martin Chuzzlewit, 1844
C  The Chimes, 1844
CH  The Cricket on the Hearth, 1845
BL  The Battle of Life, 1846
DS  Dombey and Son, 1848
HM  The Haunted Man, 1848
DC  David Copperfield, 1850
BH  Bleak House, 1853
HT  Hard Times, 1854
LD  Little Dorrit, 1857
TTC A Tale of Two Cities, 1859
GE  Great Expectations, 1861
OMF Our Mutual Friend, 1865
CS  Christmas Stories, 1866
MED The Mystery of Edwin Drood, 1870

テキストはすべて The New Oxford Illustrated Dickens (O. U. P.) に拠る。

形容詞
1. 俗語では、'a few', 'a hundred' の類推から、
a many が用いられる （Cf. a great [good] many）(1)

If she don’t smile upon you, there’s a many as will (Mrs. Crupp, DC, 26)  
There’s a many games, Miss Abbey, in which there’s chance, but there’s a many others in which there’s skill too, mixed along with it (Riderhood, OMF, I, 6)  
It was a dark night, with a many stars a-shining (Mr. Peggotty, DC, 51)  
There an’t a many ladies come here (Mrs. Miff, DS, 31)  
My lad, there’s a many words I could wish to say to you (Cuttle, DS, 32)  
I’ve seen a many people die (the withered old female pauper, OT, 23)  
A many boys (Bumble, OT, 37)

2. 俗語では、more, most をつけて比較級・最上級を作る形容詞の語尾に -er, -est をつけることがある(2)

He’s big enough, but he’s bashfuller than a little un (Mr. Peggotty, DC, 21)  
Why, that horse would be deader than pork afore he got over half the ground (Barkis, DC, 5)  
It’s—it’s mellower than polonies (Toby, C, 1)  
He’s a deal pleasanter without his senses than with ‘em (the keeper, NN, 41)  
Well, don’t say such things as them, in a spear which is devoted to something pleasanter (Short, OCS, 17)  
the beautifullest trees (Mr. Peggotty, DC, 63)  
in the curiousest way (Mrs. Plornish, LD, I, 25)  
She’s the faithfulest of creatures (Mr. Peggotty, DC, 51)  
in the frightfulest of frills (Flora, LD, II, 23)  
Oh Mr. Clennam you insincerest of creatures (Id., I, 13)  
Cf. that boy’s the tiremost (Id., I, 24)  


Of all (原文，イタリック）the ungrate-fullest, and worst-disposed boys as ever I see, Oliver, you are the—(Bumble, OT, 4) I She's the usefullest and best of women, C. P. Barkis (Barkis, DC, 21) the willingest, the trewest. the honest-helping woman (Mr. Peggotty, DC, 63) Cf. all the stout people go off the quickest (Sowerberry, OT, 4)

3. 分詞，句。名詞の最上級の例も見られる。

the lovingest duty (Mr. Peggotty, DC, 51) the blessedest and dearest angel (Susan, DS, 44) the very out-of-the-wayest house (Claypole, OT, 42) the simplest, hardest-working, childest(6)-hearted man (Mrs. Tugby, C, 4)

4. 俗語。語気の勢いから二重比較級・最上級が見られる(4)

Your poor dear wife as you uses worser nor a dog—strike a woman—you a man (the slipshod woman, SB, ‘Scenes’, 23) Well! of all the artful and designing orphans that ever I see, Oliver, you are one of the most bare-faced (Bumble, OT, 3) Cf. Let me see, Barkis's the carrier's(5) (= Barkis the carrier's) wife—Peggotty's the boatman's sister (Omer, DC, 21)

5. 話者の感情が強まると、「最上」の観念を有するsuperlative, out-and-outにも—est がつく(6)

the cunningest, rumnest, superlativest old fox (Mantalini, NN, 34) He was the cruellest, wickeddest, out-and-outerest old flint that ever drew breath (the keeper, NN, 41)

6. -est の類推から littlest, baddest が作られる(7)

the littlest (=smallest) child (Mr. Peggotty, DC, 51) the littlest of these (Id., 63) the littlest things (Id., 31) A baddest man (Baptist, LD, II, 13)

7. likeを‘likely'の意味で用いるのは今日では古語。

Keeping us in sight? It's like you did, Davy (Ham, DC, 22) If she should come home while I'm away,—but ah, that ain't like to be! (Mr. Peggotty, DC, 32) she is like, one day, to make her own poor solitary course to London (Id., 47)

8. 口語では、形容詞を名詞として用いることがある。

Do you want to be grabbed, stupid? (Dawkins, OT, 12) What a stupid he must be! (Dora, DC, 41) What a natural you are, Clemmy! (Britain, BL, 2)

次例は，mother-in-lawが臨時語として、to rule as a mother-in-lawの意味で動詞に用いった(6)

I will not submit to be mother-in-lawed by Mrs. General (Fanny, LD, II, 14)

9. 口語では，be so kind and do (=be so kind as to do)の形が見られる(4)

He's in your father's room, and he says to me, Maggy, will you be so kind and go and say it, only me (Maggy, LD, I, 24)

10. 次例の dead and は語ってみると特有のもの。

Ow if you please don't! It's enough to dead and bury the Baby, so it is if you please (Tilly, CH, 3)

11. suchは「すぐない、途方ももない」の意味で、名詞の前に使われる(9)

Its chirp was such a welcome to me! (Mrs. Peerybingle, CH, 1) Him that you were always such a friend to! (Caleb. CH, 3) Besides, I couldn't be such friends with any other dog but Jip (Dora, DC, 48)

12. blessedは虚辞として用いられ、ほとんど意味がない。

Oh, 'Tilda! how you have been kicking of me through this blessed night! (Miss Squeers, NN, 39) He says he's worn sham whiskers, and a canary waist-coat, the whole blessed time he's been loitering down there, and it's all of no use (Sikes, OT, 19) this very blessed afternoon (Bumble, OT, 23) What does this here blessed tarpaulin go and do, but he loses that there art of his to our little Em'ly (Mr. Peggotty, DC, 21)

13. 否定的文脈でありながら、話者の肯定的な
感情が強く作用する時にはsome（thing）が用いられる。

It isn't that there ain't some Cats that would be well enough pleased if she did, but they sha'n't be pleased (Peggotty, DC, 8) | John, why don't you say something? (Miss Price, NN, 9) | and the young man as played the violon says, that unless he has some brandy he can't answer for the consequences (the steward, SB, 'Tales', 7)

条件文においても同様。

Jerry, if you wish to take something to eat, you can (Lorry, TTC, II, 3)

I'll go along with you, sir, if you're agreeable (= pleased), to-morrow (Mr. Peggotty, DC, 32) | I'll be disagreeable! (Dora, DC, 52) | Your occupations must be immense (=excellent) (Dorrit, LD, II, 16) | Did you leave her pretty jolly (=healthy)? (Mr. Peggotty, DC, 3) | Then, when your articled time is over, you'll be a regular (=complete) lawyer, I suppose? (David, DC, 16) | I'm a reg'lar Dodman, I am (Mr. Peggotty, DC, 7) | Regular town-maders? (Claypole, OT, 42)

15 half a word [an eye] は a word [an eye] の一種の控え目な表現と考えられる。

Will you first let me speak half a word with this gentleman, in private? (Smallweed, BH, 27) | ... , while I go and have half a word with him? (Bucket, BH, 59) | You keep half an eye on the newspapers (Id., 54)

16. two words はほとんど a word と同じ意味。

Let me have two words with you (Ralph, NN, 4)

17. not ... twopence-halfpenny は not ... at all に等しい。

and nobody cares twopence-halfpenny about it (Ferdinand, LD, II, 28)

18. six words は a few words と同義。

I never said six words to her myself (Barkis, DC, 8) | Then you shall hear before I sleep—and in six words, for I want sleep—how I appear before you, I Lagnier (Baptist, LD, I, 11)

19. in five minutes, for ten minutes は正確な「5分後」、「10分間」ではなく、漠然と 'soon', 'for some time' の意味で用いられているように思われる。

Oh! you'll think very differently in another five minutes (Miss Price, NN, 12) | Child, come in, and don't speak to me for ten minutes (Miss Betsey, DC, 47) | Certain, I expected him here before now. If you'll wait ten minutes, he'll be—(the man, OT, 26)

20. 以下は、漠然と数の多いことを示す。

My blood is up, and I have the strength of ten such men as you (Nicholas, NN, 13) | But she is more than a mother to them; ten times more (Squeers, NN, 8) | Upon my word, my love, you make me ten times more desirous, now I talk to you, to know you well, than I was when I sat over yonder looking at you (Mrs. Lammle, OMF, I, 11) | Answer him one question, and he'll ask you a dozen directly (Mrs. Joe, GE, 2) | I'd ha' licked a dozen such as him when I was yoong as thee (Browdie, NN, 39) | I ask of him in every place where go the foreigners; and fifteen times, they know nothing (Cavalletto, LD, II, 28) | One might suppose I had been dying a score of deaths here! (Edmund, HM, 2) | And I shall be twenty (10) times (=very much) happier, sir, if my employment is to be on the Dictionary (David, DC, 36) | I've seen him twenty times (=very many times), if I've seen him once (Uriah, DC, 42) | She might have married twenty times, my dear, since you have gone! (Miss Betsey, DC, 60) |
He has the fatness of twenty boys, he has (Squeers, NN, 34) | If thou'd got twenty roonaway boys, I'd do it twenty times ower, and twenty more to that (Browdie, NN, 42) | he won't serve your purpose better than twenty of the kind of people you would get under ordinary circumstances (Ralph, NN, 4) | here's Mrs. Fielding, Tilly, will tell me all about the management of Babies, and put me right in twenty points where I'm as wrong as can be (Mrs. Peerybingle, CH, 2) | You look twenty pound ten better than you did (Squeers, NN, 57) | I thank you fifty times (Scrooge, CC, 5) | You've been rung for, fifty times (Flintwinch, LD, I, 15) | I have mentioned the fact, fifty times at least, to everybody here! (Mrs. Markleham, DC, 45) | If you had vexed and crossed me fifty times a day, instead of not at all, I'd forgive you everything, but such a supplication (Jedddler, BL, 2) | The thought of you has upheld me through all I have endured to-day, and shall, through fifty times such trouble (Nicholas, NN, 20) | Ay, that I have, fifty times, sir—fifty times! (Lillyvick, NN, 16) | Why, you yourself are worth fifty women (Claypole, OT, 42) | That man claims what is not his, and he should not have her if he were fifty men, with fifty more to back him (Nicholas, NN, 54) | I'll hold any man fifty pounds, that Miss Nickleby can't look in my face, and tell me she wasn't thinking so (Hawk, NN, 19) | You are as safe with me as if he was fifty miles away (Arthur, LD, II, 23) | in any one of fifty ways (Gowan, LD, I, 34) | Goodbye a hundred times! (Mary, MC, 14) | I want to feel a hundred times more thankful than I do (Emily, DC, 22) | If she was a hundred times my child, I couldn't love her more (Mr. Peggotty, DC, 32) | I ought to make a hundred apologies to you for calling at such a season (Nicholas, NN, 36) | A hundred happy returns of this auspicious day, Mr. Heathfield! (Snitchey, BL, 1) | Besides, confound it, Tom, you could be useful to me in a hundred ways (Martin, MC, 12) | You can be useful to us in a hundred ways (Crummels, NN, 22) | We will employ you in a hundred ways, when you can bear the trouble (Rose, OT, 32) | It's better than a hundred pounds to hear you say so! (David, DC, 35) | Thank you a thousand times (Miss Pinch, MC, 9) | Cf. I thank you many times (Miss Betsey, DC, 54) | And I'll say so again, my love, a thousand times! (David, DC, 44) | When I left them before, and could have said good bye a thousand times if I had chosen (Nicholas, NN, 22) | There are a thousand ways in which you can show your dislike of these preposterous and doting attentions (Nicholas, NN, 37) | He makes a thousand cases known to us that we should never discover of ourselves (Cheeryble, NV, 35) | By a thousand Thunders, you shall see me again! (Blandois, LD, I, 30) | A thousand pardons! (Id., II, 6) | A thousand thanks, my master! (Baptist, LD, I, 1) | I owe you a thousand thanks, Trimmers, ten thousand thanks (Cheeryble, NN, 35) | Do you wish to break my heart? (Mrs. Mantalini) | Not for twenty thousand hemispheres populated with—with—with little ballet-dancers (Mantalini, NN, 10) | A million of excuses! (Baptist, LD, II, 22)
my life for her—Mas’r Davy—Oh! most content and cheerful! (Mr. Peggotty, DC, 21) I’ve—I’ve had my eye upon him, my dears, close—close (Fagin, OT, 19) I’ll be your servant, constant and trew (Mrs. Gummidge, DC, 51) Wounded desperate, miss (Giles, OT, 28) when I heerd the noise again, distinct (Ibid.) You make me reproach myself dreadful, when you show such a noble spirit (Tetterby, HM, 3) It’s scalding hot! Ha, ha, ha. It’s scalding hot! (Meg, C, 1) I’m a confounded quick study, that’s one comfort (Lenville, NN, 23) You’re desperate hard upon me, gen’lmen (Gamfield, OT, 3) You’d have been a deuced deal more wakeful in the cold, I'll engage (Squeers, NN, 7) You’re a devilish amiable-looking fellow, Copperfield (Steerforth, DC, 19) Which no doubt you would have been devilish sorry to do (Squeers, NN, 13) Devilish little (Id., 34) He is such a devilish close chap (Folair, NN, 30) You’re a devilish good fellow (Frederick, NN, 27) I have been so dreadfully put out! (Mrs. Corney, OT, 27) and we knows full well, as we can put our trust in one another ever more (Mr. Peggotty, DC, 51) Jenny and me knows it full well (the woman, BH, 22) but neither of you can’t fully know what she has been, is, and will be, to my loving art (Mr. Peggotty, DC, 21) Why is she so excruciatingly beautiful that I cannot be angry with her, even now? (Mantalini, NN, 34) you will be very miserable—horrid miserable—demnition miserable (Id., 17) Horrid cruel (Pluck, NN, 19) I’m infernal selfish (Hawk, NN, 27) the infernal old jail (Flintwinch, LD, II, 30) No more jolly(13) old coffins, Charlotte, but a gentleman’s life for me (Claypole, OT, 42) a jolly large blue unicorn and gold pitchfork (Toby, OT, 22) a mighty(14) snug little party (Steerforth, DC, 23) Mighty well, sir (Ralph, NN, 20) Mighty fine certainly (Id., 5) He was mighty learned about the

22. 形容詞・副詞を強調するために用いられる強意語は短命でその数も多い。うちとけた日常会話では，-lyのない单纯形が愛用される。
case, to me (Steerforth, DC, 28) | You are monstrous polite, ma’am (Miss Price, NN, 9) | these mortal cold hands (Mr. Peggotty, DC, 30) | An uncommon snug little box this. Pernicious snug (Lenville, NN, 24) | It’s positive indelicate (Phib, NN, 12) | How precious (15) dull you are, Tommy! (Dawkins, OT, 25) | What a precious muddle-headed chap you are! (Duff, OT, 31) | and preciously I cut my knuckle agin’ his mouth (one of the crowd, OT, 10) | You’re a regular good creature in your way (Britain, BL, 2) | a right pleasant trade (Gamfield, OT, 3) | there’s one of ’em (=hackney-coach horses) a sneezing now, so that he blows the street door right open (Squeers, NN, 45) | I’ll pound it it’s wot you do yourself, Sir, and wot you do well—right well! (Mr. Peggotty, DC, 7) | I was a thundering bad son (George, BH, 21) | Cf. this thundering bed (Sikes, OT, 39) | Uncommon juicy steak that (Squeers, NN, 7) | I’m told the dumplings is uncommon fine down there (William, DC, 19) | Uncommon gentlemanly, really (Kenwigs, NN, 15) | Well, if the way seemed long with such cattle as you’ve sat behind, you must (原文, イタリック) have been most uncommon anxious (the coachman, NN, 32) | It’s uncommon kind (Ham, DC, 30) | And he’d uncommonly like to see any man offer to do it (Grimwig, OT, 41) | Barkis is uncommonly fond of you, Trot (Miss Betsey, DC, 35) | such an undeniable good sleeper (Peerybingle, CH, 1) | I could have done it better myself, I verily believe! (id., 2) | If the fire was to go out, through any accident, I verily believe she’d go out too, and never come to life again (the first old woman, DC. 5) | And he’d uncommonly like to see any man offer to do it (Grimwig, OT, 41) | Barkis is uncommonly fond of you, Trot (Miss Betsey, DC, 35) | such an undeniable good sleeper (Peerybingle, CH, 1) | I could have done it better myself, I verily believe! (id., 2) | If the fire was to go out, through any accident, I verily believe she’d go out too, and never come to life again (the first old woman, DC. 5) | Barkis and myself had quite a gossip

while you were out with Dick (Miss Betsey, DC, 35) | You’re quite a sailor (=quite a good sailor), I suppose? (David, DC, 3) | it kindles up quite a fire within one (Mrs. Wittertly, NN, 27) | A deal too stout, my dear! (Fagin, OT, 25) | it’s a deal too honest (Mrs. Bedwin, OT, 12) | It’s a deal too good to be married in (the bottle-green), master (Peg, NN, 51) | When she was a child, she used to talk to me a deal about the sea (Mr. Peggotty, DC, 40) | Then out of a very little, she could dress herself, you see, better than most others could out of a deal, and that (原文, イタリック) made things unpleasant (Omer, DC, 21) | if he only acted like that, what a deal of money he’d draw! (Crummles, NN, 30) | There’s a deal of sin outside (Uriah, DC, 61) | We’d a deal of work to finish up last night, and had to clear away this morning, mother! (Martha, CC, 3) | aye (=yes) は今日では、方言または古語。

Aye, aye? I am glad to see them (Steerforth, DC, 7) | laye (Nancy, OT, 46) | I believe youを‘yes’の意味で用いるのは口語的。

The Russian Prince is a client of yours, is he? (Steerforth) I believe you, my pet (Miss Mowcher, DC, 22) | not alone, my dear, nor unprotected neither (Bumble, OT, 38) | I dare say I didn’t make myself very clear, nor you neither (Uriah, DC, 42)
29. 俗語では、否定の数が増せばそれだけ否定の意味が強まる。

I have thowt of it oftentimes, but I can't arrize myself of it, no matters (Mr. Peggotty, DC, 46) | He ain't no care, Mas'r Davy, keinder no care no-how for his life (Id., 40) | I don't want no driving (Id., 3) | Money's of no use to me no more (Ham, DC, 32) | he warn't to be seen nowhere (Blathers, OT, 31) | Minnie won't hardly go out at all (Omer, DC, 51) | No, nor nobody never did (Bumble, OT, 5) | Nobody never went and hinted no such a thing (Peggotty, DC, 2)

30. 口語では、though は ‘however’ の意味で文末におかれる。

She can’t thowt anything about me though (Oliver, OT, 12) | That would have served me right, though (Tim, NN, 43) | You can’t mean Smike? (Miss Squeers) Yes, I can though (Squeers, NN, 39) | Stay though (Nancy, OT, 46) | Is it really, though? (Miss Dartle, DC, 29) | But isn’t it, though? (Id., 20) | Are they bright, though? (Id., 44) | Do you mind that time when Conkey was robbed of his money, though? (Blathers, OT, 31) | Do she though? (Barkis, DC, 5) | That was his nephew, whom he adopted, though, as a son (David, DC, 20) | I'm half-shamed to wear it though, upon my word! (Caleb, CH, 2) | You’ll have a bad wife, though, if you always win at cards (Miss Price, NN, 9) | Cf. I don’t mention it reprocifully, however, but with a motive (Traddles, DC, 34) | but I feel strongly disposed to trust you, nevertheless (Brownlow, OT, 14) | But you teach me my duty, notwithstanding (Mrs. Maylie, OT, 33) | He has not been shaved very recently, but he don’t look at all terocious notwithstanding (Losberne, OT, 30)

31. ‘formerly, previously’ の意味合いの afore は、今日では before にとって代わり、方言に余命を保っている。

Why didn’t you come in afore? (Sikes, OT, 13)
32. betimes (=early) は今日では古語。

I shall away betimes to-morrow morning (Mr. Peggotty, DC, 40)
33. directly minute (=immediately) は ‘directly’ と ‘this minute’ の合成語。O. Jespersen はこの言い回しに《俗語》のラベルをつけている。

Young or old, Davy dear, as long as I am alive and have this house over my head, you shall find it as if I expected you here directly minute (Peggotty, DC, 10) | She’ll be here directly minnit (Mrs. Gamp, MC, 51)
34. odd-times (=sometimes)

I see her ev’ry day, and don’t know; but, odd-times, I have thowt so (Mr. Peggotty, DC, 63)
35. oftentimes (=often)

I have thowt of it oftentimes (Mr. Peggotty, DC, 46) | she had oftentimes wandered long ways (Id., 51)
36. 方言やくだけの口語では、always, besides, sometimes の類推から副詞の語尾に-s をつけることがある。

Anywheres, my dear. I am not particular (Lillyvick, NN, 14) | Why you can hardly get up enough of him between your finger and thumb to pinch him anywheres (Squeers, NN, 34) | His name’s as good, in all that part, as any man’s is, anywheres in the wureld (Mr. Peggotty, DC, 40) | And so large it is, you might see it anywheres (Id., 7) | I was a going to turn in somewheers (Id., 40) | For my little woman is a-listening somewhers (Snagsby, BH, 47) | Wheres? (Nancy, OT, 13) | if my Davy was anyways against it (Peggotty, DC, 10) | You will let us drink your health, anyways, sir!
(Kenwigs, NV, 15) | They're not any ways complaining (Chivery, LD, II, 18) | Leastways humblest acquaintance (Id., II, 27) | My advice, or, leastways, I should say, my orders (原文, イタリック), is, that we 'mediately go home again (the fattest of the party, OT, 28) | but I'm ready—leastways, I hope (原文, イタリック) I'm ready, you understand (Mr. Peggotty, DC, 7) | Contrary ways, please God! (Peggotty, DC, 10) | elseways (=otherwise) (Mr. Peggotty, DC, 40) | Cf. Citywards, sir (Pancks, LD, I, 13)

37. 田舎とよばれる Yarmouth way を 'in Yarmouth (or its neighbourhood)’ の意味で用いる。

for I've been down yonder—Yarmouth way (Mr. Peggotty, DC, 40)

38. wheer-all を 'all the places where’ の意味で用いるのは方言。

I'll tell you, Mas'r Davy—wheer-all I've been, and what-all we've heerd (Mr. Peggotty, DC, 40)

39. yonは 'yonder’ の方言。

yon's our house, Mas'r Davy! (Ham, DC, 3) | Are yon thy clothes, or schoolmeaster's? (Browdie, NN, 39)

40. about は意味を和らげ、婉曲的に表現する時に用いられる。

Old what's-his-name's in a bad way, and it's about that, I believe (Steerforth, DC, 28) | Are you only going to Yarmouth, then? (David) That's about it (Barkis, DC, 4)

41. 口語では、kiender (= kind of), sort of が 'rather', 'somewhat' の意味で用いられる。

A slight figure, kiender worn (Mr. Peggotty, DC, 63) | but I'm kiender muddled (Ham, DC, 32) | mother, she was likewise brought up at a public, sort of charitable, establishment (Uriah, DC, 39)

42. 単語では,likeを語句の末尾につける, 'somewhat', 'so to speak' の意味で用いる。

it looks real and genivine like (Sikes, OT, 13) | she's liable to be considered to be, by them as didn't know the old 'un, peevish-like (Mr. Peggotty, DC, 51) | Our little dead child that you built such hopes upon, and that never breathed the breath of life—it has made you quiet-like, Milly (William, HM, 3) | I wont to do this neighbourly loike (Browdie, NN, 39) | I think she got to be more timid, and more frightened-like, of late (Peggotty, DC, 9) | Fixed like (Lizzie, OFM, I, 6) | but wa'at be the mather wi' thy peace, mun? it be all broken loike (Browdie, NN, 13) | It's best to be neighbourly, and keep up old acquaintance loike (ld., 42) | if I was not faithful to him he would—in revenge-like, or in disappointment, or both—go wild and bad (Lizzie, OFM, I, 3) | I thought you gave a start like, as if you did? (the woman, BH, 46) | I don't rightly know how 'tis, but from over yon there seemed to me to come—the end of it like (Ham, DC, 32) | As Em'ly wishes of it, and as she's hurried and frightened, like, besides, I'll leave her till morning (Ham, DC, 30) | Cf. most-like (=mostly) (Mr. Peggotty, DC, 51) | a demd uncomfortable, private-madhouse-sort of manner (Mantalini, NN, 34)

43. mayhap (=perhaps), nigh (=nearly) は今日では古語。

but no one, unless, mayhap, it is a woman, can know, I think, what our little Em'ly is to me (Mr. Peggotty, DC, 21) except when the tide's pretty nigh out (ld., 30) | I have lived in the world for nigh sixty year, and I ought to know what it is (Lillyvick, NN, 25) | Well, he might have been nigh twenty (Squeers, NN, 34)

44. rather が単独で用いられることがある。

your eyes are rather. There! Cheer up, Amy. Don't be uneasy about me (Dorrit, LD, I, 31)

45. 'somewhat' の意味合いで用いられるsomething は今日では俗語。
This house is something damp and chilly (Chester, BR, 10) | Cf. You'll find yourself at the peaceful village of Dotheboys, in Yorkshire, in something (=about) under a week’s time, my young friend (Squeers, NN, 38)

46. out and, up and は ‘fully, thoroughly’ の意味で、後続動詞の意味を強める。

and it’s better I should out and say my boy’s gone rather wrong (Toodle, DS, 20) | me and Mrs. Boffin up and faced the old man when we momentarily expected to be turned out for our pains (Boffin, OMF, 1, 8) | Cf. We must be up and doing! (George, BR, 37)

47. 口語では，過度の誇張表現がなされる。very はその 1 例で，しばしば so, how, what と併用される。

I have been so unhappy here, dear brother, so very, very miserable (Kate, NN, 33) | You are so very pressing, that I scarcely know what to say (Mrs. Nickleby, NN, 27) | I am so very near-sighted that I can’t quite discern your features (Mrs. Wititterly, NN, 21) | Is it so very unusual for anybody to live there? (Miss Knag, NN, 18) | Bless you! how very awkward you have been all day (Ibid.) | dear me, how very awkward! (Miss Squeers, NN, 9) | How very odd! (Mrs. Wititterly, NN, 28) | How very odd you are, Kate! (Mrs. Nickleby, NN, 41) | Mrs. Blockson, how very often I have begged you not to come into the room with your bonnet on! (Miss Knag, NN, 18) | What a very strongly marked countenance your uncle has! (Mrs. Nickleby, NN, 19)

48. 動詞の文末での位置は自由で，話者の感情のおもむくままに移動する。

I want, very much indeed, to see her! (Dora, DC, 53) | Oh, joy and happiness unutterable, so to meet again! (Grace, BL, 3) | how old are you, about? (William, DC, -5) | It frightens me almost (Toby, C, 5) | you’re a woman—almost (Jeddlar, BL, 1) | I should feel more at home perhaps (Nicholas, NN, 23) | I am not to be brought round in that way, always (Madame Mantalini, NN, 17)

49. 話してとばでは，There is a gentleman here. の構文がしばしば見られる。Here is a gentleman. に比してとたくした文体で，here の位置は「There は構文」が如何に形式化したかを物語るものである (Cf. There is meat and drink there, at all events (Nicholas, NN, 22)).

There was a gentleman here yesterday (William, DC, 5) | But there is wine here, aunt (David, DC, 35) | There will be nobody here to-day (Squeers, NN, 4) | There’s nobody here will harm you (the man, OCS, 44) | There are a good many cobwebs here (Arthur, NN, 51) | There must be great excitement here, sir (Chillip, DC, 59) | There must be something wrong here (Tackleton, CH, 3) | There is a great improvement here, ma’am? (Chillip, DC, 9) | Is there a little boy here? (Nancy, OT, 13) | Pray, uncle, are there any ladies here? (Kate, NN, 19) | Isn't there anybody here that will see a simple message carried for a poor wretch like me? (Nancy, OT, 39) | What is there here? (Barnaby, BR, 10)

50. Where is there . . . ? は Where is . . . ? に比して強意的で，概して修辞的疑問文である。「There is 構文」の一層の固定化が感じられる。

Fire! what fire? Where’s there a fire? (Squeers, NN, 7)

51. 一方、Here is a boy here. (Cf. There is a boy there.) の構文が見られる。

Here is a boy here, Sir, Son of Bitherstone of Bengal (Bagstock, DS, 10) | Now, Tom Gradgrind, here’s a lady here—Mrs. Sparsit—you know Mrs. Sparsit—who has something to say to you that will strike you dumb (Bounderby, HT, III, 3)

52. 子供をなだめすかしてものをささせる時に用いる表現に，There’s [That’s] a good boy
Hush, pray; there’s a good man! (Rose, OT, 29) | Well, then, don’t talk about such uncomfortable things, there’s a good soul (Clara, DC, 8) | Lie down again; there’s a dear! (Mrs. Bedwin, OT, 12) | Think what it is to be a mother, there’s a dear young lamb, do (the nurse, OT, 1) | That’s a fine fellow, you shall come and see me when you return (Losberne, OT, 36) | Think of something, next time; that’s a dear fellow (Meagles, LD, 1, 16) | I come! Let me get back; that’s a dear (Charlotte, OT, 42) | Good-night, like good lads! (Miss Potterson, OM, 1, 6)

and Lord forgive me! if I ain’t a-going headlong out of my mind! (Mrs. Affery, LD, I, 29) | Drat that beadle! If it isn’t him at this time in the morning! (Mrs. Mann, OT, 17) | Now, the deuce is in it, if this isn’t me in the corner here! (Pancks, LD, I, 24) | And what’s more,—he’s in luck again, by George if he ain’t! (Riderhood, OM, I, 13) | Deyvle take me if I didn’t think it was the voice of Miss Nickleby (Frederick, NN, 27) | deyvle take me if I know which is master in my house, he or I (Id., 19) | Now, curse me, if you ain’t a real, deyvlish, downright, thorough-paced friend (Id., 26) | Dang my boans and boddy, if I stan’ this ony longer (Browdie, NN, 9) | Dang my bootuns if she bean’t asleep agane! (Id., 39) | Damme, if it ain’t Miggs come back! (Varden, BR, 80) | Wishermaydie if I seen Tom-all-Alone’s till this blessed morning (Jo, BH, 46) | I’m blest if I know, but I shouldn’t think it warn’t (Id., 16) | Now I’m blest if I understand you, Governors Both (Riderhood, OM, I, 12) | Blest if I can make it out! (Id., 1, 13) | Blessed if I don’t think he’s got a main in his head as is always turned on (Sam, PP, 16) | I am damned if I am a-going to have my case spoilt (Bucket, BH, 54) | I’m a Turk if he don’t give me a warmer welcome always than any man of sense (Hugh, BR, 53) | I should be a Beast if I did (Boffin, OM, I, 9) | If it turns out that he warn’t at the Six Jolly Fellowships that night at midnight, I’m a liar (Riderhood, OM, I, 12) | I shall be carried out, if I go! (Nancy, OT, 39) | If a ship’s cook that was turning settler, Mas’r Davy, didn’t make offers fur to marry Missis Gummidge, I’m Gormed (Mr. Peggotty, DC, 63) | He lays in five and twenty foot of ground, if he lays in a fraction (Omer, DC, 9) | As he sat afore me, as he sat afore me, face to face, strike me down dead, but I’d have drowned him, and thought it right! (Mr. Peggotty, DC, 31) | I’m darned but I must shak thee by the hond for that (Browdie, NN, 39) | Do my eyes deceive me, or is that my old friend Pugstyles? (Gregsbury, NN, 16) | Do my hi’s (=eyes) deceive me! or is that little Oliver? (Bumble, OT, 51) | There’s cause enough now, or the deuce is in it (Newman, NN, 52) | The next wreath I adjust on this fair head, will be a marriage wreath, or I am no true prophet, dear (Grace, BL, 2) | A love story, Miss Wilfer? (Rokesmith) Oh dear no, or I shouldn’t be reading it (Miss Wilfer, OM, I, 16) | Go to law upon the spot, you dog, and retain me, or I’ll be the death of you? (Eugene, OM, I, 3) | And Chickweed himself keeps on shouting, all the time, like mad (Blathers, OT, 31) | I assure you,
he is making out his case like a house a-fire (Meagles, LD, II, 34) | Do you know that, within one day, she will be satisfied, as sure as you stand there alive, to a hoary wretch—a devil born and bred, and grey in devils' ways? (Newman, NN, 51) | He said that Christmas was a humbug, as I live (= as sure as I live)! (Fred, CC, 3) | I like to know the news as well as any man (Toby, C, 1) | More of my service to your pretty wife. Handsomer every day! Better too, if possible! And younger, that's the Devil of it! (Tackleton, CH, 1)

54. 方言では、aforeは 'before' の意味で用いられる。

Shall I put a little more tea in the pot afore I go, ma'am? (Mrs. Crupp, DC, 34) | That's acase they damped the straw afore they lit it in the chimbley to make 'em come down again (Gamfield, OT, 3)

55. against は「…する際に備えて」の意味で用いる。

No, no; not for them, on purpose for you against you came home (Mrs. Squeers, NN, 7) | I shall have enough to do to keep a Beein (= a home) for you, again you come back (Mrs. Gummidge, DC, 32)

56. and は態度を表す手法として用いる。

A schoolmaster, and says dinner-mats! (Jenny, OMF, II, 1) | You a gentleman, and not know that! (the woman, HM, 2) | It's time you were on the lay. Come! It's near ten, and nothing done yet (Fagin, OT, 39) | Cf. It is impossible. Nicholas!—and a thief, too! (Kate, NN, 20) | I have been wronged; my feelings have been outraged, insulted, wounded past all healing, and by your friends (Id., 28)

57. 口語では、directly が 'as soon as' の意味で用いられる。

Directly I leave go of you, do your work (Sikes, OT, 22) | directly she got up I saw her look towards his infernal red lamp with the pantomime-light (Grimwig, OT, 14) | directly she got up (Brownlow, OT, 14) | directly I see him coming (Sikes, OT, 16) | We'll go, as we came, directly it's shut (Newman, NN, 40) | That's him, Morleena, my dear, run down and let your uncle in, and kiss him directly you get the door open (Kenwigs, NN, 14)

58. 口語では、likeが 'as' の意味で用いられる。

He couldn't brush my hair like you do, or help me up and down stairs like you do, and he couldn’t do anything like you do (Jenny, OMF, II, 2) | I shall put the candle in the winder, and sit afore the fire, pretending I'm expecting of her, like I'm a doing now (Mr. Peggotty, DC, 31)

59. 方言・俗語では、asは 'that' の代わりに用いる。

I thowt, odd times, as her father being drownded made her think on it (= the sea) so much (Mr. Peggotty, DC, 40) | You see, knowing as you was partial to a little relish with your wittles when you was along with us, we took the liberty (Id., 7) | I don't know as ever I was nearer (Peerybingle, CH, 1) | Now, I'm a going up-stairs to tell your aunt as Mas'r Davy's here, and that'll cheer her up a bit (Mr. Peggotty, DC, 30) | Mas'r Davy, I thank my Heav'ly Father as my dream's come true! (Id., 50) | Forbid as I, of all men, should do that, my girl! (Id., 47) | What name was it as I wrote up in the cart, sir? (Barkis, DC, 21) | Why, you see we wasn't aware, sir, as, Mr. Copperfield was anyways particular (the waiter, DC, 19) | And yet, Mas'r Davy, I have felt so sure as she was living (Mr. Peggotty, DC, 46)

60. being as, being thatが 'because', 'since' の意味で用いられる。この形は、今日では方言
My dear, being as you are well known to be, a remarkably fine woman, with no—
(Sparkler, LD, II, 24) Mr. Clennam, I was a little heavy in my eyes, being that I was waiting longer than customary for my cup of tea which was then preparing by Mary Jane (Mrs. Tickit, LD, II, 9)

Like as Tom might have been, miss, if Emma and me had died after father(Charley, BH, 31) I'most the moment as she lighted heer, all so desolate, she found (as she believed) a friend (Mr. Peggotty, DC, 51)

and she holds him round the neck, like as if she was protecting him (Boffin, OMF, I, 8) She heerd herself a-crying out, like as if it was another person (Mr. Peggotty, DC, 51) I Coming round the curve in the tunnel, Sir, I saw him at the end, like as if I saw him down a perspective-glass (the Engine-Driver, CS, 'Mugby Junction', 4)

Then I told how that I was on my way to seek my niece (Mr. Peggotty, DC, 40)

Yes, there's some half-dozen of 'em gone in, that I knows (the merchant, OT, 26)

Where can I possible move to, sir, more nor I do move! (Jo, BH, 19) I have been moved on, and moved on, more nor ever I was afore (Id., 31)

which it was but a young person (Mrs. Gamp, MC, 19) I And wishing that your elth may be better than your looks, which your inside must be bad indeed if it's on the footing of your out (Riderhood, OMF, III, 11) I knows a lady, which her name, I'll not deceive you, Mrs. Chuzzlewit, is Harris (Mrs. Gamp, MC, 46) [G. L. Brook]

I maintains my indepency with your kind leave, and which I will till death (Gamp, MC, 40) [G. L. Brook]

and here's the man that'll marry her, the minute she's out of her time (Mr. Peggotty, DC, 21) He took hold of me by the chin in a precious impertinent way, the first time I ever saw him (Charley, OMF, II, 1) I You'll be able to take my likeness, the next time you call, Arthur, I should think (Flintwinch, LD, II, 23) I and if you was to go to China, you might think of it as being kept just the same, all the time you were away (Peggotty, DC, 10) I He was asleep, among the straw, the last time I saw him (Peerybingle, CH, 1)

Go and buy it, and tell 'em to bring it here, that I may give them the direction where to take it (Scrooge, CC, 5) She (= the boat) must be newly rigged, and I shall leave Littimer behind to see it done, that I may know she is quite complete (Steerforth, DC, 22) I and I want, more than ever, to be liked, now Julia Mills is gone (Dora, DC, 42) I but, now she's dead, we've got to bury her (Bumble, OT, 5) I His friends might advise him, you know; now he is free (Traddles, DC, 54) I Soon as she got to
England she turned her face towards it (Mr. Peggotty, *DC, 51*) and they'll ask no questions after him, *fear* they should be obliged to prosecute, and so get him lagged (Sikes, *OT, 16*) | Cf. I won't say it, *for fear* I should spoil it; but I was very near a joke (Peerybingle, *CH, 1*) | And so large it is, you might see it anywhere (Mr. Peggotty, *NN, 19*) | I won't say it, for fear I should spoil it; but I was very near a joke (Peerybingle, *CH, 1*) | And so large it is, you might see it anywhere.

---

70. 文脈で意味に支障をきたさない限りは、*that-clause* の *that* を省いた構文が、より直截的で自然なので会話では好まれるが特に短い文章に多く見られる。

I said you loved her to distraction (Newman, *NN, 40*) | She said she had a headache (Miss La Creevy, *NN, 20*) | I thought you rang (Newman, *NN, 31*) | Well, I think I could manage that department (Nicholas, *NN, 22*) | I hope you'll do your duty (Ralph, *NN, 10*) | I'll tell them you're come back (Newman, *NN, 40*) | I know it's very wrong in me to say so, miss (Phib, *NN, 12*) | We have not much to carry, but I fear we must have a coach (Kate, *NN, 11*) | I am glad to hear you are sorry, David (Murdstone, *DC, 8*) | I am sure I have seen that fellow before (Nicholas, *NN, 43*) | I am afraid you have some deep scheme in your head (Newman, *NN, 22*) | But the truth is, talent is not wanted in the Custom House (Mrs. Micawber, *DC, 17*) | My opinion is, she won't stand anything, so here's a penny for you (the fly-driver, *DC, 13*)

次例のように、主節が後置される場合がある。

It is only his manner, I believe, he was disappointed in early life, I think I have heard, or has had his temper soured by some calamity (Kate, *NN, 10*) | He is very rich, I have heard (*Id., 10*) | I have taken such a fancy to your daughter, Mrs. Nickleby, you can't think (Miss Knag, *NN, 18*) | Kate has improved even in this little time, I have no doubt (Mrs. Nickleby, *Id.*) | Are there any country flowers that could interest me like these, do you think? (Tim, *NN, 40*)

71. 口語では「仮主語（目的語）it の真主語（目的語）である*that-clause* の*that* は省かれるが特に短い文章に多い。

We have all the talking to ourselves, it seems (Nicholas, *NN, 9*) | I'll pound it it's wot you do yourself, sir, and wot you do well—right well! (Mr. Peggotty, *DC, 7*) | They will laugh no more at us, I take it (Nicholas, *NN, 33*) | Your romance, sir, is destroyed, I take it (Ralph, *NN, 45*) | What was it they said, Davy? (Clara, *DC, 2*) | Ah, you may depend upon it he is (very rich), or he wouldn't be so surly (Miss La Creevy, *NN, 10*) | Whatever I resolve upon, depend upon it I will write to you soon (Nicholas, *NN, 22*)

一方、次例のような剰余的用法が見られる。

*When* she comes to her mother's age, *then* it'll be another thing (Mrs. Markleham, *DC, 45*) | And *when* I'm too deaf, and too lame, and too blind, and too mumply for want of teeth, to be of any use at all, even to be found fault with, *then* I shall go to my Davy, and ask him to take me in (Peggotty, *DC, 8*) | Cf. But I warn you, by all I hold most solemn and most sacred, that the *instant* you set foot in the street, *that instant* will I have you apprehended on a charge of fraud and robbery (Brownlow, *OT, 49*)

72. 口語英語は思考の抵抗の少ない安易化の方向をとる。形を変えないで意味が通じるのであればこれに越したことはない。not as...as はその1例。

Oh, I am *not as* good as I ought to be (Em'ly, *DC, 22*) | I know I ain't as cunning
as you are (Charlotte, OT, 42) | Anybody who didn’t know you as well as I do, my dear fellow, would say you were an accomplished courtier (Nicholas, NN, 29) | You may suppose I am not able to walk as fast as you, with my short legs and short breath, and I couldn’t overtake you (Miss Mowcher, DC, 32) | Don’t make as much noise as a mouse (Fagin, OT, 42) | He hasn’t as good a one as himself anywhere (Id., 43)

前 置 詞
73. ə-foot は前置詞onの弱形で、くだけた会話に見られる。
    Is Oliver a-bed? (Fagin, OT, 19) | Are they all a-bed up-stairs? (Britain, BL, 2) | He’s at home, sir, but he’s bad a-bed with the rheumaties (Peggotty, DC, 21) | she had oftentimes wandered long ways, partly a-foot, partly in boats and carriages (Mr. Peggotty, DC, 51) | Mostly a-foot (Id., 40) | Why the wheel a-top of my head would have been far preferable to it (Squeers, NN, 6) | for if we hadn’t gone, at first, the wrong road a purpose, and come back across country (Claypole, OT, 42)
74. on はしばしば代名詞の前や文の終わりで、“of”の代わりに用いられる。
    We all on us feel the loss of her, bless ye! (Mr. Peggotty, DC, 10) | Well! I’m sure we have all on us a great deal to be grateful for! (Mrs. Comey, OT, 23) | they’ll see the last on us (Mr. Peggotty, DC, 57) | Wat’s come on him? (Scaley, NN, 21) | Say four pound, and you’ve got rid on him for good and all (Gamfield, OT, 3) | and all on ’em dead except two (the nurse, OT, 1) | and she made a copy on it (Mr. Peggotty, DC, 40) | I am sure on’t (Ham, DC, 51) | What are you a talking on? (Mr. Peggotty, DC, 31) | Now, what is this, about this here boy that the servants are a-talking on? (Blathers, OT, 31) | That there blue water as she used to speak on (Mr. Peggotty, DC, 46) | No, nothing that I knows on (the peddler, OT, 48) | and then he must be taken care on (Sikes, OT, 13) | Has that there little bill of mine been heerd on? (the milkman, DC, 27) | It’s eneaf to scare a mun to hear tell on (Browdie, NN, 39) | I don’t exactly want him, if it’s made a favour on (Scaley, NN, 21)
75. くだけた会話では、of が‘o’になる(Cf. ‘Jack o’ lantern’)(49).
    Along o’ you! It an’t along o’ you! Don’t ye believe a bit on it (Mr. Peggotty, DC, 3) | something o’ my own build (Id., 21) | when you’re o’ doors with me (Sikes, OT, 20) | Come, let go o’ me, will you! (Dawkins, OT, 13) | Cf. but knowing as your aunt was living along wi’ you (Mr. Peggotty, DC, 40)
76. off of はof の強意形として用いられる。
    she couldn’t very well be off o’ that (Sam Weller, PP, 37) | I was never to go away without having had a good ’un of off meat and beer and pudding (OMF, II, 10) | [G. L. Brook] | Cf. Do you know that I could hang you up, outside of the Old Bailey, for making away with them articles of property? (Squeers, NN, 38) | Now, come and sit aside of me, and put on your own face (Sikes, OT, 39)
77. 場所を示す afore (=before) は、今日では方言である。
    You see the stairs afore you? (Sikes, OT, 22) | he doesn’t know what’s afore him (Ham, DC, 32)
78. 方言では、again が‘against’の意味で用いられる。
    and knocking up again the posts (Bates, OT, 12) | and precisely I cut my knuckle agin’ his mouth (one of the crowd, OT, 10)
79. 俗語では、along of が ‘on account of’,
‘owing to’ の意味で用いられる。

I am sorry it should be along of me that you’re so ready (Mrs. Gummidge, DC, 3) | It’s all along of my dear daughter (Toby, C, 4) | I never had such luck, really. It’s all along of you, Mr. Nickleby, I think (Miss Price, NN, 9) | Not along of my being heer, ma’am, I hope? (Mr. Peggotty, DC, 51) | but along of her creeping soon afterwards under Em’ly’s little winder (Ham, DC, 22)

80. betwixtは今日では詩または方言で用いられる。

the distance betwixt us (Chivery, LD, II, 18) | betwixt me and father (Mrs. Plornish, LD, II, 27) | Betwixt you and me (Bumble, OT, 23) | betwixt ourselves (Mr. Peggotty, DC, 21) | Cf. Then he goes by some other (name) amongst us (Nancy, OT, 40)

81. 方言では, nigh が ‘near’ の代わりに用いられる。

The little round table, sir, that’s nigh your elbow (Chivery, LD, II, 27) | Let him never come nigh me (Mr. Peggotty, DC, 51)

82. 受動態では, by が ‘to’ の代わりに用いられることがある (Cf. A man is known by the company he keeps.)

He’s known along the road by everybody (Willet, BR, 10)

83. 受動態で of が ‘by’ の代わりに用いられた。

Mrs. Merdle, I left, as you will be prepared to hear, the—ha—observed of all observers, the—hum—admired of all admirers, the leading fascination and charm of Society in Rome (Dorrit, LD, II, 16) | Cf. I do not wish to be known of him (Baptist, LD, II, 13)

84. of は ‘from’ の代わりに用いられる。

I bought it of an individual that he gave it to (Chivery, LD, II, 27)

85. with が ‘to’ の代わりに用いられることがある。

I so far agree with what Miss Trotwood has remarked, that I consider our lamented Clara to have been, in all essential respects, a mere child (Miss Murdstone, DC, 14)

86. to visit に at を併用されることがある。

I recollect when she was only two years and a half old, that a gentleman who used to visit very much at our house (Mrs. Nickleby, NN, 18)

87. 口語では疑問詞 where に to を併用することがある。to のない場合より意味をより明確に伝えると言えよう。

Where are you going to? (Edwin, MED, 14) | That’s where I am a going to (Maggy, LD, I, 22) | That’s where I’m going to (Cruncher, TTC, II, 14) | unless he knew where she was going to (Claypole, OT, 47) | I don’t know where these wretched girls expect to go to, for my part (Miss Betsey, DC, 35) | Now, where do they go to, when they spring so fast up there, eh? (Barnaby, BR, 10) | Tell me where to come to (Steerforth, DC, 21) | Noo then, where be’st thou coomin’ to? (Browdie, NN, 45) | Where have I been brought to? (Oliver, OT, 12) | Where have you sent her to? (the fat lady, NN, 16) | Where have they taken him to! (Nancy, OT, 13) | This is the public ’ouse where I was took to (Jo, BH, 16) | Or my eye! Where can I move to! (the boy, BH, 19) | Where are you got to, brave boy? (Cuttle, DS, 49) | and where’s that sleepy-headed old Chuffey got to! (Jonas, MC, 11) | Where would you run to, Dick? (Quillp, OCS, 50) | May I see where that door leads to, and what is beyond? (the robber, BR, 18) | Off! where to (Pinch, MC, 7) | Cf. Where are you bound for? (Jaggers, GE, 48) | I ask pardon, but I’ve nowhere else to go to (Chuffey, MC, 46) | There’s nowhere else to go to now (Chitling,
OT, 50)

次例の where... to は where... from と対になったもの。

I think—Mrs. Clennam must have found out my secret, and must know where I come from and where I go to (Amy, LD, I, 14) but where she came from, or where she was going to, nobody knows (the nurse, OT, 1) | Where, in the name of wonder, should his sister, Betsey Trotwood, have run from, or to? (Miss Betsey, DC, 13)

88. ためは現実的で具体的な表現を好む。hereやthereの前にinをおき、場所を限定し明示する。

My pa, is he in? (Miss Squeers) In where, Miss? (the waiter) In here—in the house! (Miss Squeers, NN, 39) | Humph! You had better come in here, Grind (Ralph, NN, 47) | He came in here (William, DC, 5) | I'll go in here, my dear (Scrooge, CC, 5) | After strolling to the ferry looking for you, I strolled in here and found the place deserted (Steerforth, DC, 22) | Why, you see, Mas'r Davy, Em'l'y, she's talking to some 'un in here (Ham, Id.) | so that the dog, who's got a bed in here, may walk up and down the passage when he feels wakeful (Toby, OT, 22) | Could you believe, my Ownest, that I came in here with the name of an aspirant to our Georgiana on my lips? (Lammle, OMF, II, 4) | Damn that 'ere bag, are you gone to sleep in there? (the guard, OT, 48) | Now, look alive in there, will you (ibid.) | Mr. Wickfield's at home, ma'am, if you'll please to walk in there (Uriah, DC, 15) | You'll see something rather worth seeing, in there (the landlord, NN, 22)

89. at about のようなくだけた剰余的用法が

At about eight (Quinion, DC, 11)

90. 裁量語はふつう弱勢で意味上あまり重要ではないため、口語ではしばしば省略される。

for: She has been my mistress a long time, sir (Peggotty, DC, 4) | I have been acquainted with you a long time, my young friend (Omer, DC, 9) | As you are in no hurry, then, come home with me to Highgate, and stay a day or two (Steerforth, DC, 20) | I have walked a long way (Oliver, OT, 8)

in: I shall be a good correspondent of Dora's, and we shall frequently hear of one another that way (Agnes, DC, 42) | Have it your own way (Nancy, OT, 20) | Jem Spyers dashes out; and there he sees Chickweed, a-tearing down the street full cry (Blathers, OT, 31)

on: The day you went away, she said to me, 'I never shall see my pretty darling again' (Peggotty, DC, 9) | She is coming home with me the day after to-morrow (Miss Mills, DC, 33) | He died the night before we went to Canterbury? (David, DC, 54) | It was you, if I don't deceive myself, that came into the kitchen, the night she took such pity on me (Martha, DC, 47)

(Sept. 8, 1979)

注

2) O. Jespersen op. cit. VII, §10.3. / G. L. Brook, The Language of Shakespeare (Andre Deutsch, 1976), §267.
3) Cf. She is the bosomest of her husband's friends.—市河三喜『英文法研究』（研究社，1954，p. 295.
5) Cf. Id., §71. / Id., The Language of Dickens, p. 239.
6) Cf. Id., The Language of Shakespeare, §269.
7) Cf. Id., §270. / R. W. Zandvoort, A Hand-
book of English Grammar (丸善，1963)
§ 564.1.
8) OED (s.v. Mother-in-law, 3)
9) Cf. I have never seen such children (= such
good children or such bad children).—
G. O. Curme, English Grammar (Barnes &
Noble, 1967), § 12.C.b
10) Cf. G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§ 272.
11) Cf. 鄧村弘『口語英語の研究』 (研究社，1960)
p. 125.
12) Cf. O. Jespersen, op.cit. II, §§ 15.21,—
15.28. / G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§ 143.
13) In 19th and 20th c. extremely common, but
more or less slangy.—O. Jespersen op.cit.
II, § 15.24.
14) very common in 18th and 19th c.—Ibid.
15) very common colloquially, but not till 19th
c.—Ibid.
16) (arch.) in truth (POD)
17) W. W. Wat, A Short Guide to English Usage
(The World Publishing Company, 1967),
p. 82.
Cf. Quite à panic (= a serious panic) was
caused. / They have quite a run (= a long run)
of ill luck.—J. C. Nesfield, Modern English
Grammar (Macmillan, 1924), § 218. (Note)
18) G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§ 140.
19) Id., § 142.
20) Cf. W. W. Wat, op.cit. p. 13. / K. Schibsbye,
A Modern English Grammar (O. U. P., 1965),
§ 13.3.3.
21) G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§ 144.
22) Id., The Language of Dickens, p. 151.
23) MEG, VII, § 8.5.,
24) Cf. G. L. Brook, The Language of Dickens,
Wat, op.cit. p. 16. / O. Jespersen, op.cit.
II, § 5.15.
26) O. Jespersen, op.cit. II, § 17.385.
27) Cf. 小翻義男『冠詞・形容詞・副詞』 (研究社，
1968), p. 185.
28) 原釀直喜『現代口語文法』 (研究社，1957),
p. 123.
29) G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§ 178.
30) Id., § 187. / Cf. against (= until), cf. (Rob,
DS, ch. 38) — G. L. Brook, The Language of
Dickens, p. 249.
31) Cf. O. Jespersen, op.cit. III, § 17.8.,
32) G. O. Curme, op.cit. p. 180. / W. W. Wat,
op.cit. p. 60.
33) Cf. G. L. Brook, The Language of Dickens,
p. 246.
34) Id., The Language of Shakespeare, § 190.
35) 鄧村弘『口語英語の研究』, p. 159.
36) G. L. Brook, The Language of Dickens,
p. 246.
37) Ibid.
38) Ibid.
41) O. Jespersen, op.cit. III, § 2.3.,
42) Id., § 2.3.,
43) O. Jespersen, op.cit. III, § 2.3.41.
44) Id., § 2.3.42.
45) Cf. Though he punish me, yet will I trust in
him.—J. C. Nesfield, op.cit. § 238. (f)
46) Cf. R. W. Zandvoort, op.cit. § 572. / 市河三喜
『英語文法研究』, p. 87 / 原釀直喜『現代口語
文法』, § 63.(d)
47) Cf. G. O. Curme, op.cit. § 129. / G. L. Brook,
The Language of Shakespeare, § 136.
48) G. L. Brook, The Language of Dickens,
p. 245.
49) Cf. J. C. Nesfield, op.cit. § 230. / G. L.
Brook, The Language of Shakespeare, § 255.
50) G. L. Brook, The Language of Dickens,
p. 245.
51) Cf. Informal: He jumped off of the dock.
Formal: He jumped off the dock.
—W. W. Wat, op.cit. p. 68.
52) G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§ 150.
53) OED (s.v. Again, B.1.)
54) J. S. Farmer & W. E. Henley, Slang and Its
Analogues (Arno, 1970), p. 44.
55) G. L. Brook, The Language of Shakespeare,
§157.
56) 岡村弘『口語英語の研究』, p. 172 / Cf.
O. Jespersen, op.cit. III, §1.1a.
57) W. W. Wat, op.cit. p. 2.